

TEXTO DIBUJOS  
**GOSCINNY TABARY**

¡QUIERO  
SER CALIFA  
EN LUGAR  
DEL CALIFA!



# IZNOGGUD

**33 HISTORIETAS DE GOSCINNY Y TABARY**

1962-1969

SALVAT

QUIERO  
SER CALIFA EN LUGAR  
DEL CALIFA.



¡¡¡QUIERO SER  
CALIFA EN LUGAR  
DEL CALIFA!!!



¡¡QUIERO SER  
CALIFA EN LUGAR  
DEL CALIFA!!



¡¡QUIERO SER CALIFA  
EN LUGAR DEL CALIFA!!

¡¡¡QUIERO  
SER CALIFA  
EN LUGAR  
DEL CALIFA!!!



¡QUIERO  
SER CALIFA  
EN LUGAR  
DEL CALIFA!

¡¡QUIERO SER  
CALIFA EN LUGAR  
DEL CALIFA!!



¡QUIERO  
SER CALIFA  
EN LUGAR  
DEL CALIFA!

¡¡QUIERO  
SER CALIFA EN LUGAR  
DEL CALIFA!!



¡UUUUUF!  
¡QUIERO  
SER CALIFA  
EN LUGAR  
DEL CALIFA!



¡¡QUIERO SER  
CALIFA EN LUGAR  
DEL CALIFA!!



TEXTO DIBUJOS  
**GOSGINNY TABARY**

# IZNOGGUD



 SALVAT

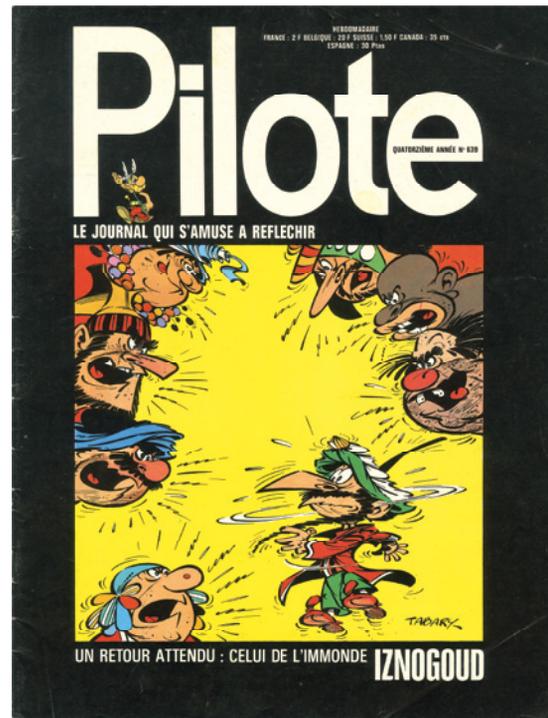
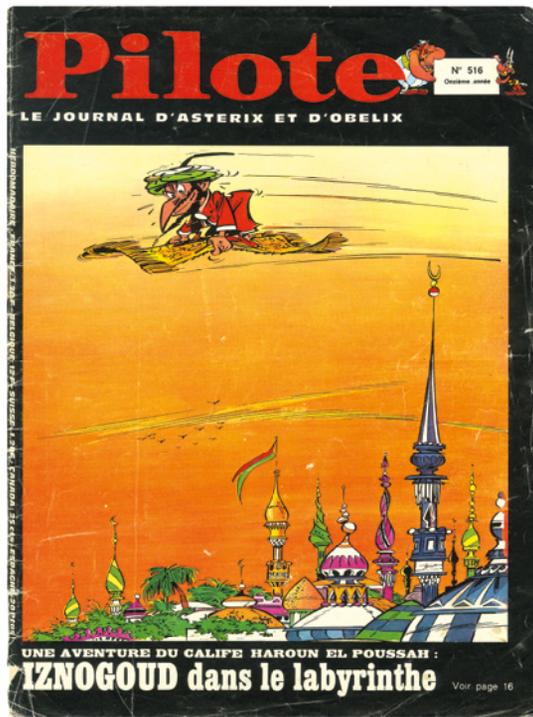


#### NOTA DEL EDITOR

Este volumen reúne historietas de Iznogud (de 2 a 10 planchas), escritas por René Goscinny y dibujadas por Jean Tabary, publicadas inicialmente en las revistas *Record*, *Pilote* y, en algún caso, directamente en álbum, entre 1962 y 1969. Nos hemos decantado por presentarlas según el orden cronológico de aparición en los álbumes de Dargaud *El gran visir Iznogud*, *Los complots de Iznogud*, *Las vacaciones del califa* e *Iznogud el infame*, a excepción de «Las vueltas de tuerca», las cuales, para facilitar una lectura más fluida, hemos situado en cada caso tras la historia que continúan.

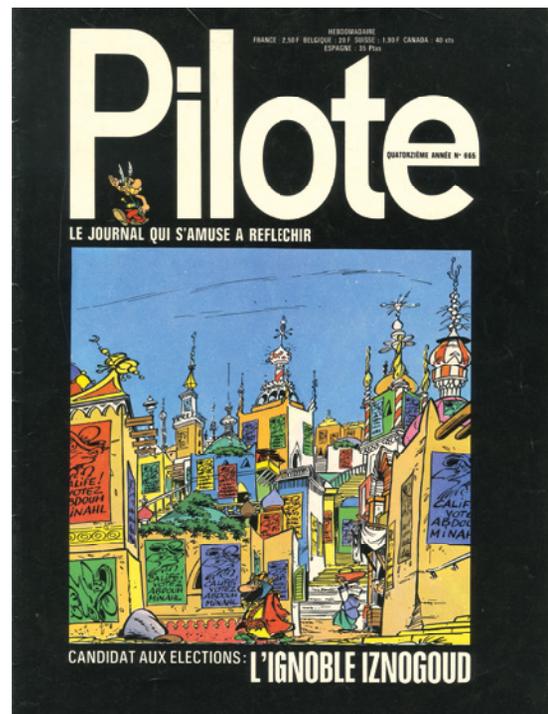
## ÍNDICE

- 2 Nota del editor
- 6 Entrevista a Plantu
- 23 **El gran visir Iznogud**
- 25 El genio
- 33 La vuelta de tuerca de «El genio»
- 35 El viaje oficial
- 43 La vuelta de tuerca de «El viaje oficial»
- 45 Las manos derechas
- 53 La vuelta de tuerca de «Las manos derechas»
- 55 La horda
- 63 Un sosias
- 71 La isla de los gigantes
- 79 La vuelta de tuerca de «La isla de los gigantes»
- 81 **Los complots de Iznogud**
- 83 Algo sale rana en el califato
- 91 La vuelta de tuerca de «Algo sale rana en el califato»
- 93 Ojos desorbitados
- 101 La vuelta de tuerca de «Ojos desorbitados»
- 103 El bebedizo occidental
- 111 La máquina del tiempo
- 119 La vuelta de tuerca de «La máquina del tiempo»
- 121 El pícnic
- 129 Los trueques
- 137 La vuelta de tuerca de «Los trueques»
- 139 **Iznogud y las vacaciones del califa**
- 141 Las vacaciones de verano o atentados a porrillo
- 151 Deportes en el califato
- 161 El crucero del califa
- 171 La garrafa de Gasbután
- 181 **Iznogud el infame**
- 183 El disolvente maléfico
- 191 La vuelta de tuerca de «El disolvente maléfico»
- 193 La amenaza invisible
- 201 La vuelta de tuerca de «La amenaza invisible»
- 203 El diamante de la desgracia
- 211 La vuelta de tuerca de «El diamante de la desgracia»
- 213 La figurita mágica
- 221 El misterioso cartelero
- 231 La vuelta de tuerca de «El misterioso cartelero»



Cubiertas de la revista *Pilote* datadas en la época en la que Plantu debutó en el periódico *Le Monde*.

De izquierda a derecha y de arriba abajo: semanario *Pilote*, n.º 516 del 25 de septiembre de 1969, 639 del 3 de febrero de 1972 y 665 del 3 de agosto de 1972.



## Durante casi medio siglo, de 1972 a 2021, Plantu realizó la primera página de *Le Monde*.

De un plumazo, sabía «añadir emoción al drama, poner una sonrisa o una carcajada sobre las heridas del mundo y las vilezas del país»\*, escribe Jérôme Fenoglio con motivo de la publicación de su último dibujo en el diario vespertino. Plantu consiguió darle carta de nobleza a la viñeta de prensa, creando miles de dibujos que, con escasos trazos, daban en el clavo, hacían reír y a veces molestaban. Generaciones de estudiantes o de adultos de este mundo han disfrutado con ellas o se han estremecido al descubrirlas. Vaya trayectoria la de Jean Plantureux, nacido el 23 de marzo de 1951, quien se ha mantenido siempre fiel a cómo se presenta: «Un amable, prudente y silencioso Jean de la Lune. Un poco distraído, un poco soñador, un poco diferente. Alguien que observa la realidad con una pequeña distorsión. Y que dibuja. Todo el tiempo». En su época de estudiante, se va a Bélgica y se matricula en el Institut Saint-Luc, donde se codea con Godi y Eddy Paape. Soñando con ser dibujante de cómic, debuta en *Les Bonnes Soirées*, el buque insignia para adultos de la editorial Dupuis. Fascinado por los maestros del noveno arte como Uderzo, Morris, Tabary, Hergé, Peyo, Franquin, devora *Astérix*, *Umpa-pá*, *Tintín*, *Blake y Mortimer*, *Lucky Luke*, *Los Pitufos*..., y prueba suerte con algunas planchas, pero enseguida se da cuenta de que su lápiz lo arrastra hacia otros horizontes: «Dadme un tema político y me lo paso bomba». Y encuentra su vocación. Fiel a su primer amor, el cómic será para él una inagotable fuente de inspiración de la que numerosas personalidades pagarán las consecuencias o cosecharán los honores, ¡a elegir! En el panteón de las parodias de Plantu, un personaje ocupa un lugar privilegiado: Iznogud. Nacido en 1962, dibujado por Jean Tabary, el infame visir que «quiere ser califa en lugar del califa», según la célebre frase de René Goscinny, es un héroe de la anticipación. Plantu se apodera de él para crear a «su» Sarko, quien, en adelante, aparecerá de manera sistemática caracterizado como Iznogud. Durante años, Nicolas Sarkozy será Iznogud. ¡Menuda consagración para un héroe de cómic! Gracias a Plantu, Iznogud casi se convierte en un personaje real. Nicolas Sarkozy parece haberse retirado de la escena política, tras haberse transformado en uno de sus califas, y Plantu pasó página en *Le Monde*. Aun así, en todos los continentes y sea cual sea la época, ¿cuántos no desean ser califa en lugar del califa? El infame visir es intemporal y, lo que es peor, como los genios malvados de *Las mil y una noches*, inmortal. Ahora, los dibujantes de Cartooning for Peace\*\*, la asociación de dibujantes de prensa creada por Plantu, han tomado el relevo. Caricaturizan a los líderes mundiales, así que Iznogud no ha dicho todavía su última palabra.

A modo de homenaje a René Goscinny y a Jean Tabary, que tanto le han inspirado, Plantu ha cedido de manera gratuita sus dibujos para la realización de nuestra edición integral de *Iznogud*. Nuestro agradecimiento por ello.

\* *Le Monde*, 1 de abril de 2021.

\*\* Asociación fundada en 2006 por Plantu y Kofi Annan, secretario general de Naciones Unidas de 1997 a 2006, que reúne a dibujantes de prensa cristianos, judíos y musulmanes que luchan, desde el humor, por el respeto a las culturas y las libertades.

### ¿El cómic es para usted una fuente de inspiración?

**Plantu:** Recuerdo que uno de mis primeros encuentros con el cómic me causó un *shock*. Tenía diez años, y mi bisabuela, que tenía noventa y ocho, me regaló un álbum de Tintín, *Las 7 bolas de cristal*. A pesar de su avanzada edad, no usaba gafas y solía leerme en voz alta. También me acuerdo de cuando me compré mi primer Astérix –debía de tener catorce años–, en un viaje de vacaciones, en la estación, porque tenía amigos que me lo habían enseñado en el patio del colegio. Ese primer álbum «mío» era *El combate de los jefes*. En cambio, mis padres no me permitían comprar algunas revistas. Me prohibían *Pilote*, por ser demasiado «moderna», y *Spirou*, por culpa de Gastón el gafe, que era un sinvergüenza. La historieta siempre ha acompañado mi vida personal, y después mi trabajo, ya que siempre he admirado a los dibujantes. Me maravillaba la manera de dibujar de Albert Uderzo. Me encantaba su sentido de la caricatura.

En un álbum de *Astérix*, James Bond aparecía con los trazos de Sean Connery. Pero este era un guaperas, lo cual siempre es difícil de reproducir. Sin embargo, con el lápiz de Uderzo, James Bond era increíblemente parecido. En el caso de Pierre Tchernia, al que caricaturizaba de romano, me parecía más fácil, más evidente... Me preguntaba cómo hacía Uderzo para dibujar y empecé a copiar mil veces sus dibujos. Con el cómic, disfruté del placer de los diálogos y de los desenlaces. Es una especie de teatro revisado y corregido mediante una sucesión de viñetas. Descubrí esa concatenación entre el silencio de una viñeta y el chiste recurrente. En *El combate de los jefes* hay un personaje que bebe algo más o menos envenenado y los colores de su cara van cambiando a lo largo de la historia. Creo que esto guardaba semejanza con una secuencia fílmica, pero bajo la forma de un dibujo inmóvil que se repite. Gracias a la magia de la secuenciación de Goscinny y de los dibujos de Uderzo, la transformación de la imagen plasmaba a la perfección el paso del tiempo.

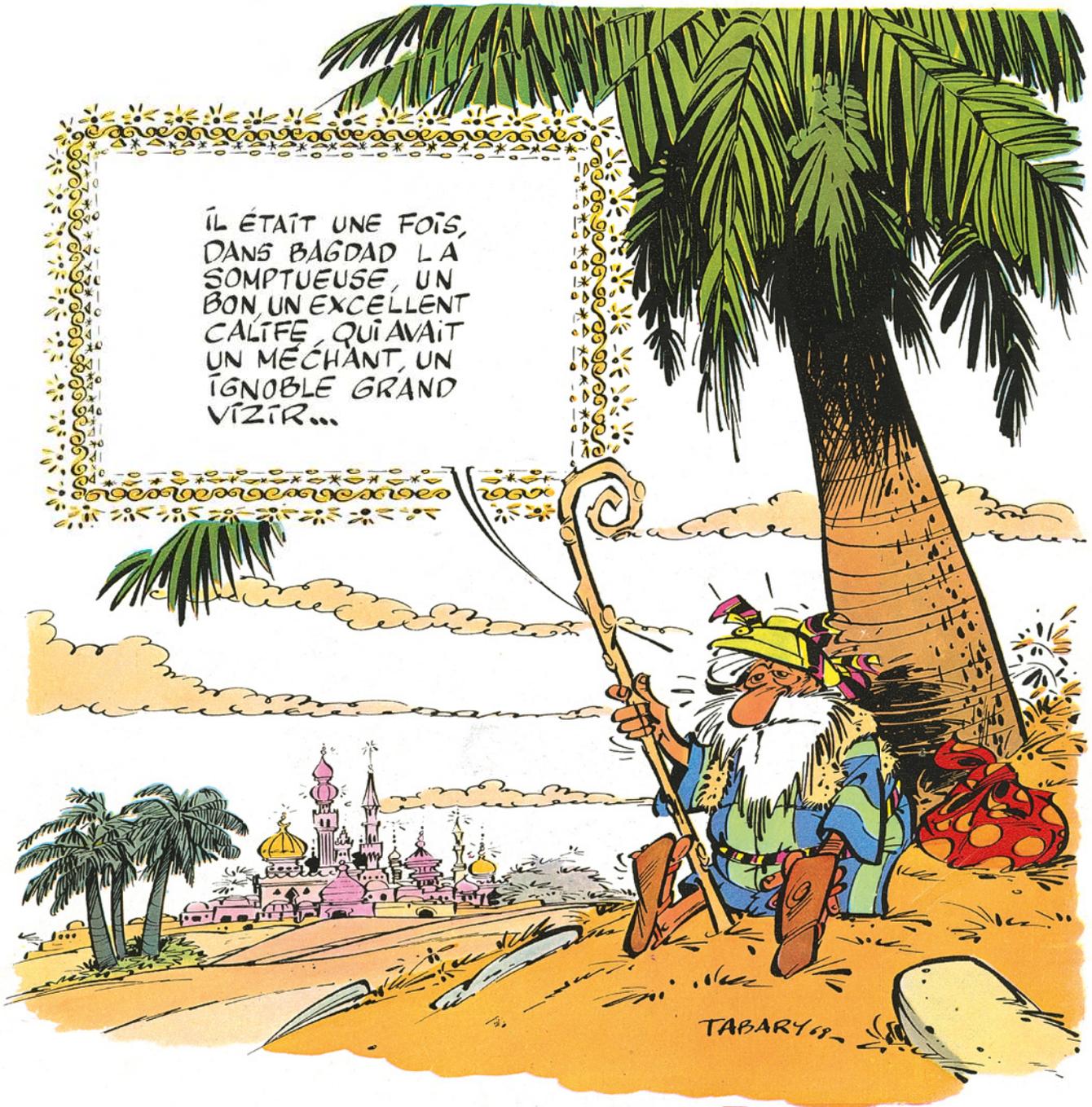


Ilustración original de Jean Tabary para la postal de felicitación de la revista *Record*, n.º 12, 1962.

#### PÁGINA SIGUIENTE

Cuarta de cubierta del semanario *Pilote*, n.º 444, 25 de abril de 1968: anuncio de la próxima aparición de Iznogud en la revista, donde se reunirá con otros personajes de Goscinny: Astérix, Lucky Luke y el pequeño Nicolás.

IL ÉTAIT UNE FOIS,  
DANS BAGDAD LA  
SOMPTUEUSE, UN  
BON, UN EXCELLENT  
CALIFE, QUI AVAIT  
UN MÉCHANT, UN  
IGNOBLE GRAND  
VIZIR...



BIENTOT DANS **Pilote**

Les aventures du  
CALIFE HAROUN EL POUSSAH  
et du Grand Vizir  
IZNOGOUD



LA SEMAINE PROCHAINE DANS

# Pilote

Les aventures désopilantes du  
**CALIFE HAROUN EL POUSSAH**

AVEC LA PARTICIPATION DU GRAND VIZIR IZNOGOUD



**Pero usted, en sus comienzos, ¿no quería ser autor de cómic?**

**P:** Eso es lo que les comuniqué a mis padres. La misma noche, les dije que abandonaba mis estudios de Medicina, que me iba a casar –y no por la Iglesia– y también que me marchaba a Bruselas para dedicarme al mundo del cómic. Y todo porque de pequeño había leído un librito que se titulaba *Comment devenir dessinateur de BD*. En realidad, era una obra bastante descorazonadora que explicaba que, aunque trabajaras como un loco durante años, no había garantías de que lo lograras. Pero yo quería intentarlo... Así que me fui a Bruselas. A decir verdad, era una forma de separarme de mis padres. Acababa de casarme, y mi mujer era la única que creía en mis dibujos, más que yo, de hecho. Se llama Chantal y tenemos cuatro hijos. En aquella época me matriculé en el Institut Saint-Luc, en la calle Irlande, en Saint-Gilles. Allí conocí a un dibujante, Godi, que se convertiría en el cocreador y dibujante de *L'Élève Ducobu*\*. Tenía mi edad, éramos jóvenes. Debería haberme quedado en Saint-Luc tres años, pero como no tenía un céntimo, solo estuve tres meses. Luego conocí a Eddy Paape\*\*, que era profesor en el Institut y trabajaba para la revista *Tintin*. Me tomó un poco bajo su protección, a sabiendas de que no había pagado las clases y no podía continuar. De cuando en cuando me invitaba a un restaurante y miraba mis dibujos, o, en su casa, me enseñaba, con su colorista, cómo creaban sus historietas. Lo que él hacía era semirrealista, y pese a que sentía un gran respeto por él, no era ese el tipo de cómic que me interesaba. Me gustaban Astérix, Lucky Luke, Tintín, Blake y Mortimer... Me encantaban esos cómics y, al mismo tiempo, cada vez me atraía más *Charlie Hebdo* y la viñeta de prensa, que me inclinaban hacia el dibujo político.



\* *L'Élève Ducobu*, guion de Zidrou, Éditions du Lombard.

\*\* Eddy Paape (1920-2012). Habitual de las revistas *Spirou* y después de *Tintin*, es sobre todo el autor de *Las aventuras de Jean Valhardi*, de Marc Dacier, y de *Luc Orient*.

**PÁGINA ANTERIOR**

Cuarta de cubierta del semanario *Pilote*, n.º 445, 2 de mayo de 1968.



*Alicia en el país de las maravillas* a partir de la obra de Lewis Carroll, uno de los escasos cómics del joven Plantu. *Bonne Soirée*, 1971.

### ¿Y por qué no perseveró y se lanzó al cómic?

**P:** A decir verdad, no me sentía lo bastante aceptado por el mundo del cómic. Hay una pequeña parte... diría que privilegiada. Los dibujantes tienen un sólido dominio del dibujo académico. Un conocimiento incontestable que me despierta admiración, pero del que yo carezco y que por desgracia jamás he tenido. Un día dibujé un cómic yo solo. Estaba enamorado de Lewis Carroll, había leído *Alicia en el país de las maravillas* y me pareció que era eso: la magia de las palabras y de las imágenes... Las imágenes me llegaban con gran facilidad, me dije que había pasajes de la obra que nunca habían sido tratados en forma de historieta, así que hice unas veinte páginas de *Alicia* en cómic que llevé a la calle Livourne, a la redacción de la revista *Bonne Soirée*. Al no recibir respuesta, y como no tenía teléfono, me armé de valor y llamé desde una cabina de la plaza Saint-Josse. Uno de los directores de *Bonne Soirée* me contestó: «Están genial, ven a verme». Tenía veinte años y corrí a la redacción, que estaba en el mismo edificio que *Spirou*. El tipo me recibió en su despacho, hojeó todas mis planchas y me dijo: «Bien, no te oculto que, en cuestión de dibujo, es horrendo, pero ¡la historia es increíble!». Al ver mi cara de perplejidad, se dio cuenta de que yo no había escrito nada, ya que se trataba del texto de Lewis Carroll, y que era pésimo en dibujo. Me disgusté. Aun así, me dijo: «No te vamos a dejar marchar sin más. Te proponemos conocer a dos o tres periodistas y te daremos textos para ilustrar». Empecé a trabajar como dibujante de prensa. Ilustré montones de artículos y creé cantidad de gags. Hasta que *Bonne Soirée* publicó una entrevista de tres páginas con el joven autor que yo era. De la noche a la mañana, mi madre, que estaba desesperada, me miraba de otro modo. Se compró varios ejemplares de la revista y se los enseñaba a todo el mundo. Entonces entendí que algo estaba ocurriendo en mi vida...

### ¿Quería usted hacer cómic o viñeta de prensa?

**P:** Siempre he unido las dos cosas. Cuando murieron Hergé y Reiser, los dos el mismo año, en 1983, con unos meses de intervalo, pude hacer, en la primera página de *Le Monde*, un dibujo que representaba a un cerdo asqueroso en calzoncillos y con las pelotas por fuera llegando al cielo sobre una nube, donde era recibido por Tintín, que le decía: «¡Bienvenido!». Siempre quise mezclar el trazo de Hergé con el lado falsamente relajado —diría incluso que iconoclasta y, en apariencia, desenvuelto— de Reiser. Siempre me han fascinado ambos estilos. Aprecio la sabiduría del cómic, por eso admiro a Morris cuando dibuja sepultureros con caras tristes o a Billy el Niño, a la vez con cara de imbécil y carita de niño. Copiaba sus dibujos hasta el menor detalle, como la viñeta en la que se ve a Billy el Niño en su cuna metiéndose en la boca un revólver en lugar de una tetina (una escena que, por otra parte, fue censurada). Me alucinaba ese soporte de expresión y de creación jubilosa que era el cómic. Godi, que tenía 20 años, como yo, me enviaba cartas franqueadas con un sello falso que él mismo había dibujado ¡y que iba a estamparse como un auténtico sello de correos! Yo estaba estupefacto. Pensaba: «¡Estamos inventando algo increíble!». Esa creatividad me fascinaba.

### Entonces, ¿por qué la viñeta de prensa?

**P:** La aventura empezó mal. A mi llegada al Institut Saint-Luc, que estaba dirigido por curas, uno de ellos me presentó a un profesor y le dijo: «Te presento a Jean Plantureux, que viene de París y apenas sabe dibujar». Esta frase me impactó profundamente y nunca la olvidé... Para mí, el dibujo ya representaba toda mi vida y mis esperanzas. Dibujaba desde mi más tierna infancia. Es algo ingenuo, pero con unos cuantos trazos de lápiz impresionaba a mi familia, a mis amigos, a las chicas. Sin embargo, al escuchar una sola frase, empecé a dudar de mí mismo. Y luego vi lo que hacían los demás alumnos, entre ellos Godi, que trabajaba bajo mano para autores de cómic. ¡Él dibujaba coches futuristas de los años dos mil mientras que yo no era capaz de dibujar ni un 2CV! Pero lo que sí sabía hacer eran dibujos cáusticos y bromear con una caricatura del general De Gaulle. Jamás he sabido hacer un dibujo como Cabu o Bretécher, pero dadme un tema político y me lo paso bomba. Me di cuenta de que no dibujaba como los creadores de cómic, pero que, con unos pocos trazos, podía dar en el clavo. Elegí el humor y la política sin dejar de estar enamorado de todos esos creadores de historietas.



#### PÁGINAS SIGUIENTES

El primer encuentro de Iznogud con Jacques Chirac tiene lugar el 8 de diciembre de 1974 bajo la pluma de Goscinny y Tabary en *Le Journal du Dimanche*. Jacques Chirac, entonces primer ministro, visita a Saddam Hussein para venderle un sistema francés de televisión en color competidor del alemán PAL. *Les Actualités d'Iznogoud* se publican en *Le JDD* en forma de tira durante tres años hasta la desaparición del guionista en 1977. Goscinny y Tabary no dudaron en meter a su personaje en la esfera política: «Nunca se había visto hacer así una tira de actualidad, con un personaje conocido, en los grandes medios de información: ese es el riesgo, eso es lo que me gusta», explicará Goscinny.

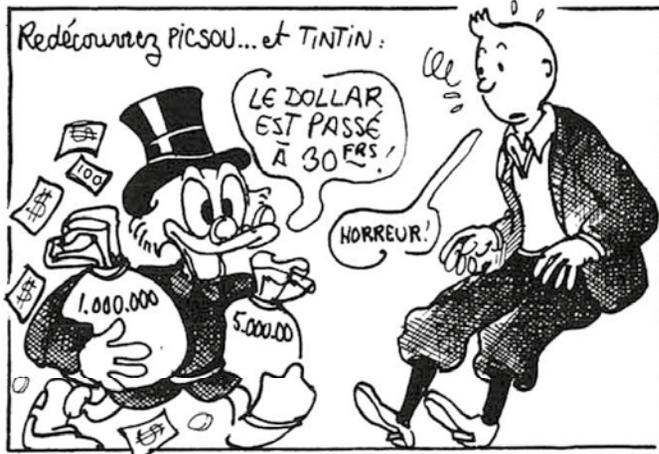
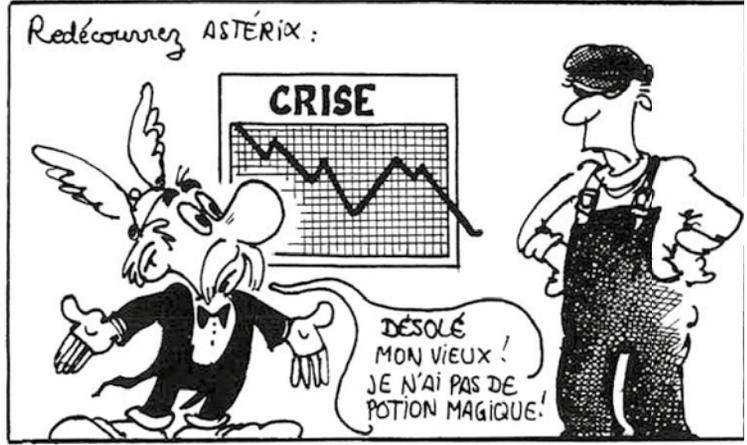
Por primera vez, Plantu caricaturiza a una personalidad política con los trazos de Iznogud. Jacques Chirac abre el baile. *Phosphore*, agosto de 1982.

Si j'étais l'empaleur...

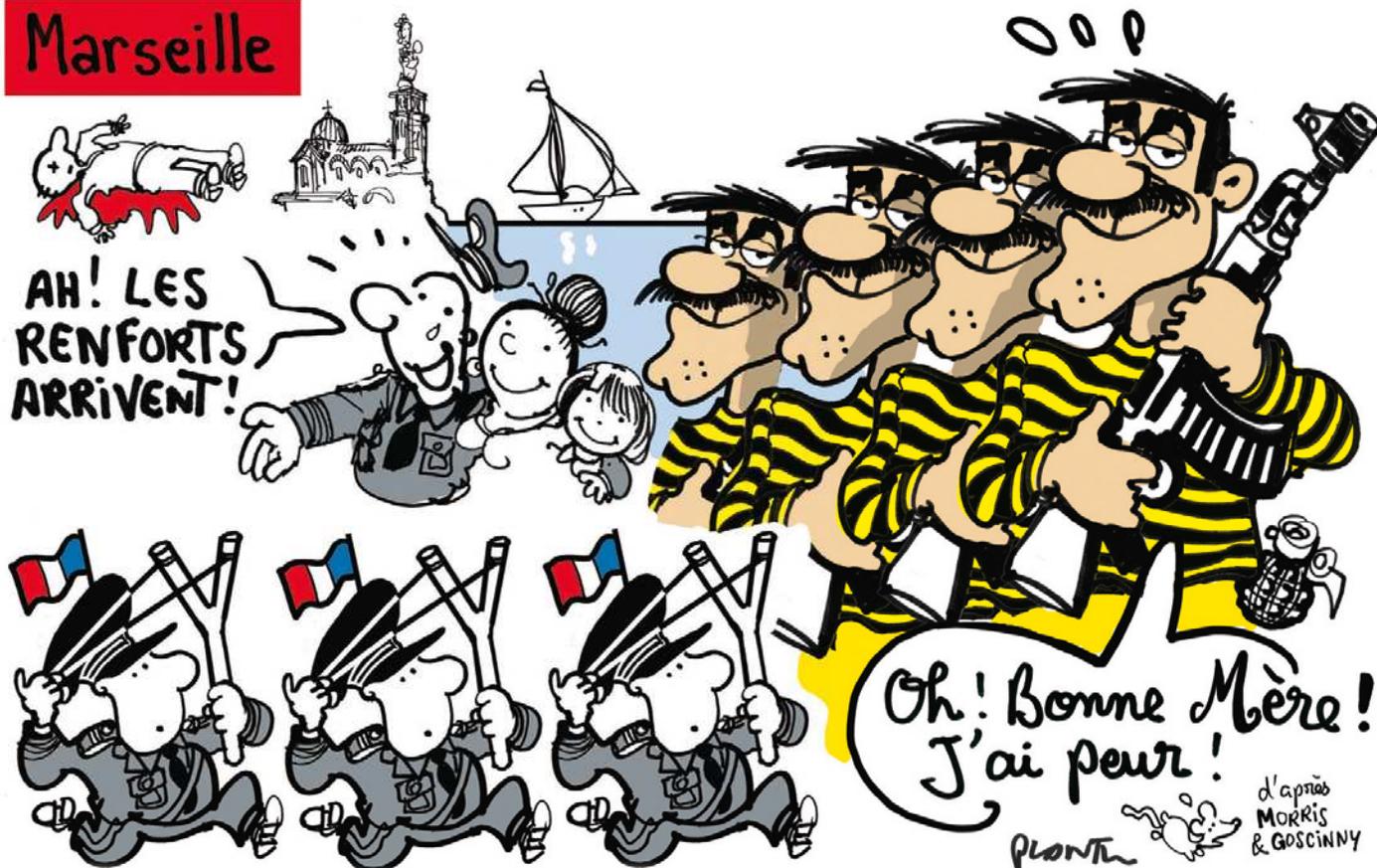


**FAIS-MOI ENSECAMER CET IMBÉCILE!**





# Marseille

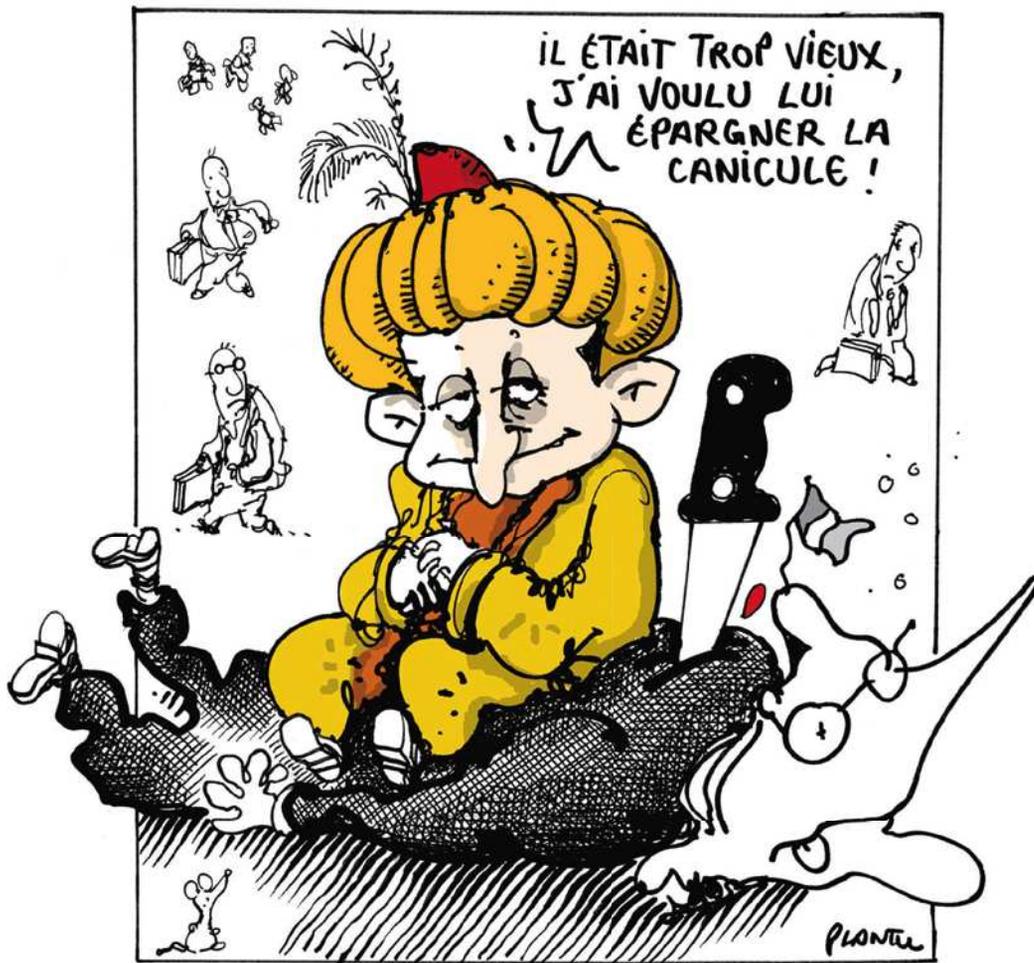


El universo de Goscinny se presta de manera admirable al tratamiento humorístico de la actualidad por parte de Plantu. Ya sea Iznogud, el pequeño Nicolás, los Dalton o Astérix...  
*Le Monde*, 3 de noviembre de 2012.

## Demos un salto en el tiempo: a comienzos de la década de 1970, pasa a formar parte de *Le Monde*. Y enseguida convoca a los héroes de su infancia...

**P:** Rápidamente utilicé e introduje héroes de cómic en mis viñetas de prensa. Era la forma de añadir un toque de humor. A principios de la década de 1980, los cuatro hermanos Willot, que habían recuperado el imperio Boussac y, entre otras cosas, eran propietarios de Dior y Le Bon Marché, quiebran y acaban en chirona. Dibujé a los cuatro Dalton. Jacques Fauvet, que dirigió *Le Monde* desde 1969 hasta 1982, me citó en su despacho y me preguntó: «¿Quiénes son tus cuatro personajes con los trajes a rayas?». Le contesté: «Los Dalton». «¿Quiénes son los Dalton?», me dijo. No me lo podía creer, así que le expliqué: «Bueno, son los cuatro bandidos que siempre se escapan en las aventuras de Lucky Luke». Entonces, Jacques Fauvet me preguntó: «¿Lucky Luke? ¿Quién es ese?». Aquel día tomé conciencia de que existía una brecha cultural entre generaciones.

Eso no me disuadió de representar a mis héroes favoritos. Cuando era joven, me compraba *La Revista de Mickey* cada miércoles. En ella se incluía la página de Ungenio Tarconi, que iba acompañado de Edison, un pequeño personaje silencioso con cabeza de bombilla eléctrica que le permite tener ideas. Edison estaba en todas las imágenes. Quizá por eso creé ese ratoncito que colocaba discretamente en todos mis dibujos. En realidad, era un homenaje a Mickey y a Edison.



*Le Monde*, 25 de junio de 2005.

**Un día apareció en sus dibujos una figura de la vida política francesa con los trazos de Iznogud. ¿Cómo le llegó esta inspiración?**

**P:** Yo solía comprar los álbumes de Iznogud, pero fue mucho más tarde cuando caí en la cuenta de que su autor era Goscinny, el mismo que escribía las aventuras de Umpa-pá, de Astérix y de Lucky Luke. Adoraba a aquel loco de atar de Iznogud que siempre falla el golpe, como el Coyote, que jamás consigue capturar al Correcaminos a pesar de todas las estratagemas imaginables. Iznogud era una creación auténticamente original. Era muy divertido, con ese califa gordo, inocente y amable que nunca se da cuenta de que su innoble visir conspira contra él. Además, siempre dedicaba un poco de tiempo a entender los juegos de palabras y tenía que leer las historietas varias veces para localizarlos. Me intrigaba mucho el lado jubiloso y agresivo de la línea de Tabary. El califa Harún al-Panzón repantigado en un cojín es extraordinario. Los cojines en Iznogud son maravillosos. Nadie dibuja un cojín así. Me traen a la memoria a Mudito, en la escena en la que se dispone a dormir sobre una pluma; la toca y hace un ruido como «Ñi, ñi, ñi». Pero, de hecho, no hay nada mejor que los cojines en Iznogud cuando el buen califa se acomoda para dormir la siesta. Es necesario decirlo: son mágicos.

### ¿En qué momento decidió introducir a Iznogud en sus dibujos?

**P:** Primero hice un intento de cómic político en el periódico *Phosphore*, en donde, antes que a Sarkozy, dibujé a Chirac con los trazos de Iznogud. Se me ocurrió de forma natural. Recuerdo haber visto en televisión a Chirac, entonces primer pinistro, acompañando a Giscard durante una visita a un barco de la Marina nacional. Evidentemente, la estrella era el presidente de la República. Durante la entrevista a Giscard, Chirac estaba detrás. Echaba humo, y yo podía distinguir gotitas bajo su mentón. Se agitaba, tenía la cabeza hundida entre los hombros, luego estiraba el cuello, daba saltitos; en resumidas cuentas, ¡parecía a punto de perder la cabeza! Observaba a Chirac: ¡era Iznogud! De verdad que era la encarnación del «quiero ser califa en lugar del califa». Al cabo de dos segundos, lo dibujé como Iznogud. Más tarde, Chirac me escribió para decirme que le gustaban mucho mis dibujos, pero especificaba que él guardaría mayor parecido si no tuviera la gotita de sudor bajo el mentón que yo le endilgaba por sistema. Después de Chirac, con Sarko, que también se agitaba mientras esperaba su momento, la cosa fue rodada.

### Pero ¿no son todos los políticos Iznogud?

**P:** Es curioso, pero como Macron es muy soso, no se presta a la caricatura y no se corresponde con los trazos de Iznogud. Sin embargo, estaba en el Elíseo en una oficina al lado de Hollande, de manera que fue su Iznogud, sobre todo porque el califa Harún al-Panzón encaja a la perfección con la imagen de Hollande como una especie de pachá tranquilo.

### ¿Por qué Sarkozy?

**P:** Gosciny no lo sabe, así que si un día vamos al cielo, habrá que decirle que creó a Iznogud para Sarkozy. Gosciny y Tabary creyeron haber inventado un personaje de cómic, pero nada de eso; fueron unos visionarios y crearon la futura caricatura de Sarkozy.

Nicolas Sarkozy, contrario a la integración de Turquía en Europa.

*Le Monde*, 14 de enero de 2005.

A modo de homenaje a Mickey y en recuerdo de Edison, Plantu introduce su ratoncito..., que en esta ocasión también es apuñalado.





**¿Quiere decir que Nicolas Sarkozy se parece al personaje dibujado por Tabary?**

**P:** Sí, eso es. Esa cabeza metida entre los hombros... Fíjese en todos los imitadores de Sarkozy; sin decir ni una palabra, imitan a Sarkozy simplemente metiendo la cabeza entre los hombros. También tiene que ver con el misterio de la creación. A veces, cuando uno dibuja, cree que domina el lápiz y que el cerebro guía la mano. En realidad, es la mano la que guía la imaginación. Cuando hago que Sarko diga «Niark, niark», no sé de dónde sale eso. No me he parado a pensarlo. Salió sin más de mi imaginación, o más bien salió directamente de mi lápiz.

**¿Reacción de Sarkozy?**

**P:** Nada contento.

**¿Se lo dijo?**

**P:** Es increíble, pero citó al director de *Le Monde* en el Elíseo no para hablarle de mi caricatura de Iznogud, sino porque yo dibujaba moscas a su alrededor. «Que Plantu deje de dibujar moscas». Lo más gracioso es que el director del periódico me dijo: «Oye, el asunto está caliente, no sé qué pasa, pero hagamos un trato: haz tres moscas, ni una más». Y al día siguiente puse quince. El director del periódico me dijo: «¡Eres un gilipollas, te había dicho tres!». Cuando se enfada por mis moscas, ¡Sarko es como Iznogud! ¿Qué le voy a hacer?

**Nicolas Sarkozy se convirtió en califa en lugar del califa, lo consiguió, así que no era Iznogud.**

**P:** Es cierto. Iznogud fracasa sistemáticamente, mientras que Sarko consiguió hacer la jugada. Con Goscinnny y Tabary la historia era moral. El problema es que en la realidad esto concluye con un golpe de efecto, ya que Iznogud fue elegido.

**¿Y no deja de dibujarlo bajo los trazos de Iznogud una vez que es elegido presidente?**

**P:** Ese personaje nervioso e irascible le sienta como un guante.

Las moscas no gustan en absoluto en el entorno de Nicolas Sarkozy, que le pedirá a Plantu que las haga desaparecer. Él añadirá más. *Matin-Plus*, 24 de enero de 2008.



**Iznogud es un personaje inspirado en *Las mil y una noches* que vive en Bagdad la magnífica. ¿Pensó alguna vez en el hecho de que, pese a ser el personaje de una historieta de humor, también era iraquí?**

**P:** No, no lo pensé. Además, eso nos recuerda cómo hemos pasado de una época libre de preocupaciones, en la que se podía hablar del mundo árabe tal como lo veíamos, a un contexto mucho más dramático. Para mí, era un Oriente imaginario por el que paseaba Aladino. En la actualidad ya no se siente el viento del desierto. No existía esa parte estigmatizadora que algunos nos quieren hacer creer, o que algunos viven o creen vivir a día de hoy; estábamos lejos de todo eso.

**Con los atentados que golpearon a Estados Unidos y Europa, y luego con la violencia del Estado Islámico, ¿podría haber sido un problema la referencia a Iznogud?**

**P:** No lo creo; desde el momento en que te apropias de un Oriente imaginario como el de Iznogud, necesariamente se toma distancia con la realidad histórica. Sucede lo mismo con los galos y los romanos en Astérix. Es una excusa para hacer reír. Aunque es cierto que si Iznogud hubiera sido creado después de 1991 o de 2003, se le habría visto de otro modo. Pero Iznogud es anterior, así que no se asocia con los problemas actuales. Quedémonos con la magia de *Las mil y una noches*.

**Una de sus viñetas publicada en *L'Express* representa a Sarkozy-Iznogud rodeado de jóvenes de los suburbios, armado con una máquina limpiadora a presión y con esta frase: «Vizir lave plus blanc (“Visir lava más blanco”)». ¿No es un dibujo muy partidista?**

**P:** Solo era una manera de ilustrar ideas defendidas por Sarkozy en relación con los suburbios. Pero ya sabe, cuando uno hace un dibujo al día durante años, se apropia de los personajes que representa. Tal vez tuve la sensación de crear un personaje. Es mi propio Sarko, y es divertido porque yo adoraba a Cabu y él también amaba a «su Sarko» y la forma que tenía de dibujarlo. Yo le decía: «¡Ah, no, el auténtico Sarko es el mío!». El dibujo y las caricaturas prevalecen sobre el personaje real, y entonces ya no se sabe quién es quién. Aunque, a fin de cuentas, ¿qué es más cierto? ¿Lo que ocurre en la tele o su caricatura?

Pero este dibujo tiene otra historia. Las rotativas del periódico en el que tenía que publicarse se pararon durante el proceso de impresión. Cuando daba conferencias, a menudo les planteaba una pregunta a los estudiantes de secundaria: ¿sabéis por qué se interrumpió la impresión de este dibujo? ¿Cuál fue la razón?

**Sarkozy lleva colgado a Le Pen a la espalda, hay tres jóvenes, está la máquina limpiadora... No, no lo sé...**

**P:** Ni se lo imagina. En el dibujo original sobresale un pene. El periódico no se lo podía creer y me dijeron: «Pero ¿qué has hecho ahí?». No sé en qué estaba pensando y, francamente, no me acuerdo. Ya se lo he dicho: cuando haces un dibujo, está lo que se piensa y luego lo que se hace con el lápiz...

El dibujante añadió un puñal que no existe en el cómic. «El puñal es visual, emblemático del acto final de la traición», bromea Plantu, que añade: «A fuerza de cliché, Nicolas Sarkozy se convierte en un personaje de cómic».



# IZNOGUD (suite) VIZIR LAVE PLUS BLANC



«Vamos a limpiar con un Karcher la ciudad de los cuatro mil alojamientos», declara Nicolas Sarkozy, por entonces ministro de Interior, en una visita a la Courneuve tras la muerte de un chico de once años a causa de un disparo durante una pelea entre dos bandas.

Una versión no censurada del dibujo aparece en *L'Express* el 4 de julio de 2007 con el pene visible entre las piernas de Iznogud. Se imprimieron varias decenas de miles de ejemplares con ese pequeño apéndice. Luego, el redactor jefe mandó parar las máquinas. Una vez suprimido el apéndice, se reanudó la impresión.

## ¿Puede explicarme cómo dibuja a Iznogud? ¿Empieza por el turbante o por las babuchas?

**P:** Pues como en el resto de mis dibujos, empiezo por los ojos, y creo que no soy el único que lo hace. El cuerpo será una prolongación de los ojos. Estos dan el tono; luego dibujo la nariz, la boca con los dientes. Después, lo visto con su turbante adornado con pequeñas plumas, y, para ampliar el dibujo, hago el pequeño capirote puntiagudo en lo alto del sombrero. Al turbante le doy un poco de forma de calabaza. Luego hago el traje, no sé cómo se le llama, la capa, y sale solo.

Para los zapatos, depende, ya que el dibujo debe estar al servicio de la idea. Según el tema, le pongo babuchas, sandalias, zapatillas de deporte o botas... Después solo hay que dejarlo ir. Es entonces cuando me doy cuenta de que, aunque el cómic me vuelve loco, me queda mucho camino por recorrer...

Nicolas Tabary me regaló una plancha de Iznogud que hizo a lápiz y es una maravilla. No tengo complejos, pero soy consciente de que soy un crío en comparación con esos grandes dibujantes de cómic. Sí, hago dibujos de los que me siento orgulloso, pero no son dibujos «con cuerpo», como ellos saben hacer. Cuando veo páginas de bocetos de los grandes dibujantes de cómic, me quedo completamente alelado, ¡como un niño!

**¿Por qué añadir un puñal al disfraz de Iznogud? No existe nada de eso en el cómic.**

**P:** ¿De veras? ¿No hay puñal? Así que me lo imaginé... Pero él desea el poder, ¿o no? ¿Con qué va a tomar el poder?

**Con sus estratagemas condenadas al fracaso.**

**P:** El puñal es visual, emblemático del acto final de la traición. Mi pequeño Chirac tuvo que arrancarse montones de puñales de la espalda.

**¡Cuchillos que parecen de carnicero!**

**P:** Sí, exactamente. Hay un dibujo de Sarko que hice con un puñal alambicado real, como en Oriente, pero después se convirtieron en cuchillos de carnicero.

**¿Es más eficaz?**

**P:** Pues sí, porque un cuchillo otomano clavado resulta complicado, mientras que un cuchillo de carnicero a la antigua es mejor. Llego un momento en que ya no me lo cuestiono. Opto por la eficacia.

**¿Un cuchillo oriental podría haber tenido otro significado y haber enviado otro mensaje?**

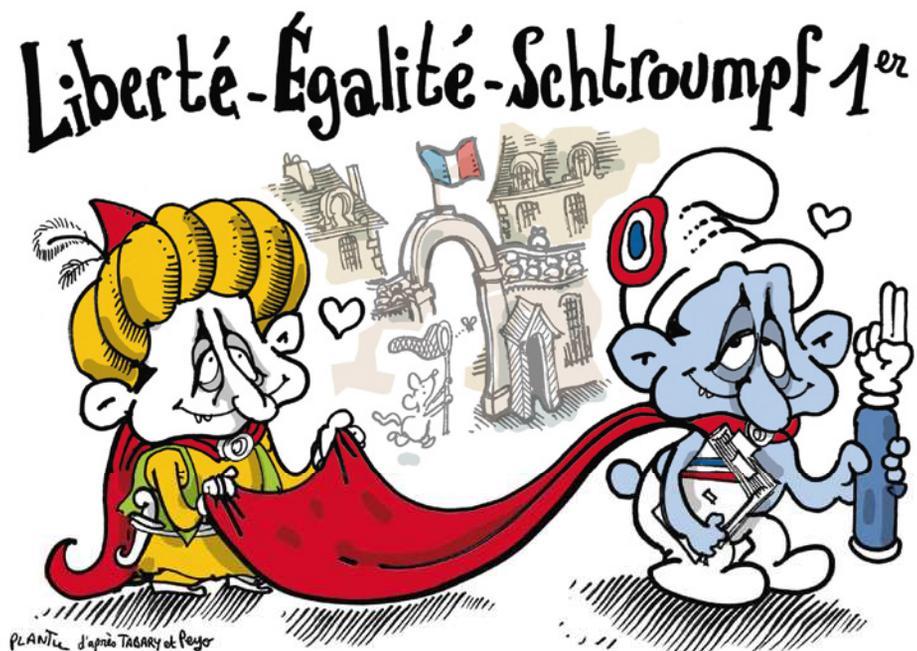
**P:** Ah, sí, tiene usted toda la razón. Eso demuestra que tenía un motivo para utilizar el cuchillo de carnicero.

**¿Tiene algún dibujo favorito de Iznogud?**

**P:** Quizá el del editorial «Liberté, égalité, Schtroumpf 1<sup>er</sup>». Es el que más me gusta, porque, por otra parte, también es un homenaje a otro dibujante: Peyo.

**¿Qué es lo que quiso decir al caricaturizar al personaje de Sarkozy como un pitufo?**

**P:** ¡A pitufar! Además del hecho de que Sarko es un pitufo.





«Comparado con Iznogud, el pequeño Nicolás es un personaje simpático. Eso me ha permitido hacer dibujos más tiernos».

*Le Monde*, 30 de marzo de 2009

**Hay otro personaje que aparece de vez en cuando en sus dibujos: el pequeño Nicolás, de Goscinny y Sempé.**

**P:** Me encanta dibujar al pequeño Nicolás. Eso me ha permitido hacer dibujos más tiernos. Comparado con Iznogud, es un personaje simpático. Me chiflan los dibujos de Sempé, me vuelven loco. Pero sé que a Sempé no le gustan los dibujos de prensa relacionados con la política. Lamento no haber podido forjar con él una relación de complicidad.

**Por continuar en el universo de René Goscinny, Astérix, dibujado por Albert Uderzo, forma parte de sus *guest-stars*...**

**P:** El menhir de Obélix, o la poción mágica que ha salvado a muchos políticos y a otros dirigentes de este mundo. Con el menhir se sugiere el trabajo que queda por hacer. Es muy pesado, y cuando es un político el que lleva el menhir/trabajo, se acerca a un héroe de cómic que soporta pesadas cargas con supuesta facilidad. Y la política a menudo consiste en «¡prometer a troche y moche!». No está muy lejos de la poción mágica.

**En su opinión, ¿qué figura política de la actualidad podría caricaturizar como Iznogud?**

**P:** A Rachida Dati, durante las últimas elecciones municipales de 2020, cuando se presentó contra Anne Hidalgo. De hecho, es una criatura de Sarko. En primer lugar, tiene unos dientes que rayan el parqué y se le hunde el cuello entre los hombros cuando está en modo ataque, como Iznogud con los puños apretados. Tiene unos bonitos ojos rasgados que nos recuerdan a *Las mil y una noches*. Pero tiene un gran defecto: es muy guapa, y eso nos aleja de Iznogud...

**Esta entrevista tiene lugar el 23 de marzo de 2020, en pleno confinamiento. También es el día que celebra su cumpleaños.**

**¿Qué va a hacer hoy?**

**P:** Dibujar y esperar la poción mágica; es lo único que sé hacer.

Declaraciones recogidas por Aymar du Chatenet

Título original: *33 histoires de Goscinny et Tabary, 1962-1969*

© DARGAUD 2021, by Goscinny, Tabary

[www.dargaud.com](http://www.dargaud.com)

All rights reserved

© IMAV éditions / Goscinny - Tabary:

Las vueltas de tuerca de Iznogud, páginas 33, 34, 43, 44, 53, 54, 79, 80, 91, 92,  
101, 102, 119, 120, 137, 138, 191, 192, 201, 202, 211, 212, 231, 232.

© Plantu por las ilustraciones de las páginas 10 y 13 a 21.

Traducción: Isabel Soto, Alejandro Tobar y Xavier Senín

© 2023 Grupo Editorial Bruño, S. L.

Valentín Beato, 21. 28037 Madrid

Depósito legal: M-23208-2023

ISBN: 978-84-696-6875-7

*Printed in Spain*-Impreso en España



Reservados todos los derechos. Este libro no podrá ser reproducido ni total ni parcialmente sin previo permiso escrito del editor.

LAS PRIMERAS AVENTURAS DEL GRAN VISIR IZNOGUD  
TEXTO DE GOSCINNY - DIBUJOS DE TABARY

# EL GRAN VISIR IZNOGUD







MIENTRAS HARÚN AL-PANZÓN, EL BUEN CALIFA DE BAGDAD, BUSCA SALTIMBANQUIS PARA AMENIZAR LA FIESTA QUE DA TODOS LOS AÑOS EN SU HONOR...

ES UN TRUQUE QUE HE TRAÍDO DEL LEJANO Y MISTERIOSO OCCIDENTE. PRÍNCIPE DE LOS CREYENTES, ELEGID CUALQUIER CARTA...

ESO ESTÁ MUY TRILLADO... BUSCO UN NÚMERO VERDADERAMENTE EXTRAORDINARIO.



## EL GENIO

... EL INNOBLE GRAN VISIR IZNOGUD SIGUE BUSCANDO LA MANERA DE CONVERTIRSE EN CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA.

EN ESTE DOSIER SE RECOGE EL RELATO DE TODOS MIS INTENTOS POR CONVERTIRME EN CALIFA... ¡NADA HA FUNCIONADO! NECESITARÍA UN GENIO PARA...

¡UN GENIO! ¡CLARO! ¡UN GENIO, DILA LARÁ, MI FIEL ESBIRO!

ME SIENTO MUY HALAGADO, AMO, PERO CREO QUE ME SOBREESTIMÁS...

¡QUÉ TONTERÍA! ¡TÚ NO, IMBÉCIL! NECESITARÍAMOS UN GENIO COMO EL DE LA LÁMPARA DE ALADINO. ¡UN GENIO QUE SE APAREZCA, OBEDEZCA Y SEA CAPAZ DE CUALQUIER COSA!

AH..., PENSABA QUE...

HAY UN MERCADER DE ARTÍCULOS DE MAGIA QUE ACABA DE INSTALARSE EN BADGAD, PERO...

¿QUIÉN ES? ¿QUIÉN ES?

ES UN PERSA, CREO... O UN MEDO... NO RECUERDO SU NOMBRE, PERO CONOZCO SU DIRECCIÓN.

¡VAMOS! ¡LLEVAME!

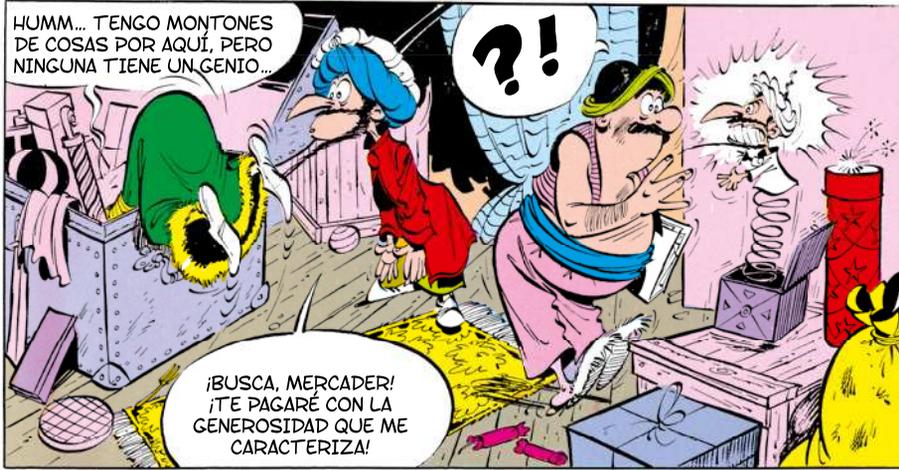
AQUÍ ES, AMO, EL MEDO INLLAPÁN...

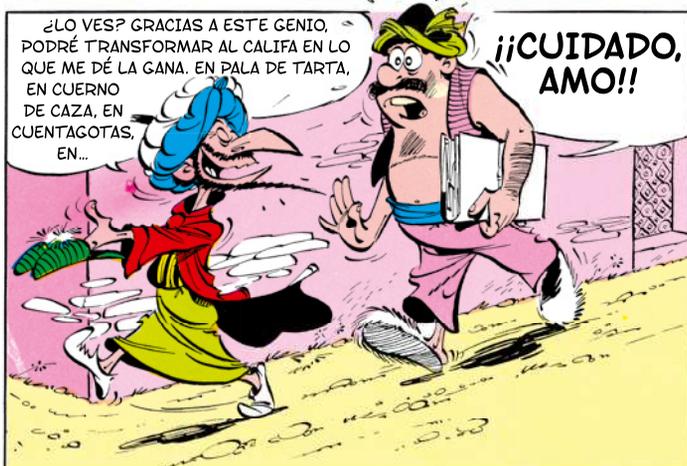
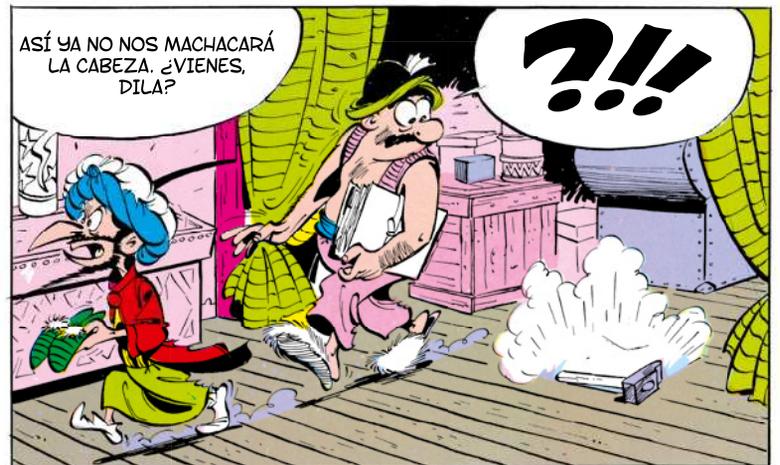
ENTREMOS... OCÚPATE DE MI DOSIER.

ADELANTE, NOBLES CLIENTES... ¿QUÉ PUEDO OFRECEROS? ¿EL RATHALOKUM SILBADOR? ¿EL NARGUILÉ EXPLOSIVO? ¿LA CIMITARRA QUE SE DERRITE?

¡NO, NO! ¡TODO ESO SON BAGATELAS Y PAMPLINAS! NECESITO ALGO DE DONDE PUEDA SALIR UN GENIO.

COMPRENDO...







¡HA SIDO CULPA VUESTRA! ¡¡¡¡OS HABÉIS ABALANZADO SOBRE MIS BABUCHAS, PEDAZO DE TARUGO!!!

¡MIS BABUCHAS! ¿DÓNDE ESTÁN MIS BABUCHAS?



¡CÁLMATE, MERCADER DE BABUCHAS! EN EFECTO, HA SIDO CULPA MÍA. YO MISMO ME ENCARGARÉ DE VOLVER A COLOCAR LAS BABUCHAS EN TU CARRETA DE BABUCHAS.

¡QUÉ MENOS!



ESTO..., TAMPOCO HACE FALTA QUE FROTÉIS CADA PAR...

CLARO QUE SÍ, CLARO QUE SÍ... TUS BABUCHAS SE HAN LLENADO DE POLVO POR MI CULPA.



UNA HORA MÁS TARDE... ES EL PAR NÚMERO CINCUENTA...

AQUÍ TODAVÍA QUEDA UNA MANCHITA... YA QUE HACÉIS EL TRABAJO, HACEDLO BIEN.



¿SÍ? ¡POR FIN!

?!?



¿Y ESTE QUIÉN ES?

NO TE PREOCUPES... HE TOMADO UNA DECISION CON RESPECTO A TI QUE ME RESERVABA PARA EL MOMENTO EN QUE LOCALIZARA LA BABUCHA CORRECTA...



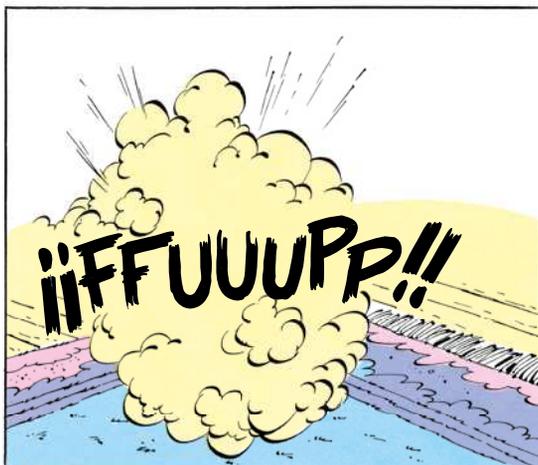
¿TRANSFORMA A TODOS LOS MONIGOTES AQUÍ PRESENTES, EXCEPTO A DILA LARÁ, EN TABURETES!



??!

GRACIAS, AMO, POR NO TRANSFORMARME EN TABURETE.

NO PODÍA, LLEVAS UN DOSIER.





MÁS TARDE...



AQUÍ ESTÁN LAS BABUCHAS...



EXACTAMENTE UN RATO DESPUÉS...





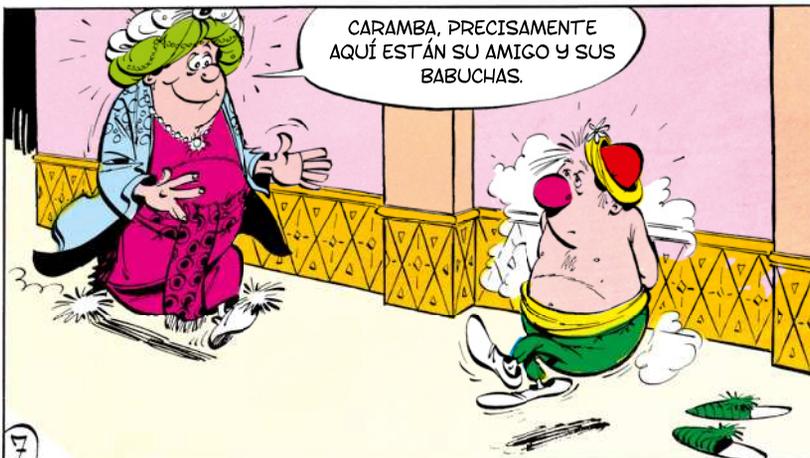
Y MIENTRAS EL INNOBLE IZNOGUD BUSCA SUS BABUCHAS CON AHÍNCO...

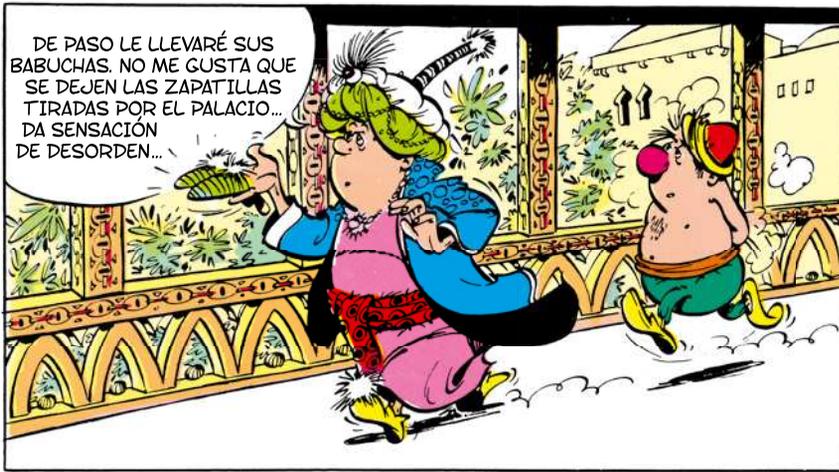


EL SIRVIENTE HA TERMINADO DE REPARTIR LAS BABUCHAS DEL PALACIO...



Y POR UNA EXTRAORDINARIA CASUALIDAD, JUSTO EN ESE INSTANTE...





FIN - 8

# LAS VUELTAS DE TUERCA DE IZNOGUD

**CÓMO EL GRAN VISIR, DESPUÉS DE HABER SIDO REMACHADO, SE ALEJÓ DE LA ORILLA Y DEJÓ DE SER CLAVO.**

¿RECORDÁIS QUE EL REPUGNANTE GRAN VISIR IZNOGUD COMPRÓ UNAS BABUCHAS MÁGICAS A UN MERCADER Y GRACIAS A ELLAS TRANSFORMÓ AL MERCADER EN MARTILLO Y ÉL ACABÓ CONVERTIDO EN CLAVO? SEGURO QUE ALGUIEN SE ESTÁ PREGUNTANDO: ¿CÓMO SE OS OCURREN ESTAS COSAS...?

LA AVENTURA DE IZNOGUD QUE NOS HA INSPIRADO ESTA VUELTA DE TUERCA LLEVA POR TÍTULO «EL GENIO», Y PODÉIS LEERLA O RELEERLA EN LAS PÁGINAS 25 A 32 DE ESTE VOLUMEN.



MIENTRAS TIENE LUGAR ESTA CONVERSACIÓN DE TAMAÑA ALTA INTELLECTUAL, UN ESCLAVO DE LA LIMPIEZA ENTRA EN LAS DEPENDENCIAS DEL GRAN VISIR...



